



RUS

**ВСТРАИВАЕМАЯ НЕЗАВИСИМАЯ ГАЗОВАЯ ВАРОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ**

Руководство по монтажу, пользованию, уходу и техобслуживанию

УКР

**ВАРИЛЬНА ПОВЕРХНЯ - ГАЗОВА**

Інструкція з експлуатації



*Уважаемые покупатели!*

*Благодарим вас за покупку и надеемся, что вы сами сможете убедиться в надежности нашего изделия. Аппарат изготовлен из высококачественных материалов и прошел комплексный контроль.*

*Просим вас внимательно прочитать и следовать указаниям данного руководства, которые помогут вам быстрее освоиться в обращении с аппаратом и с первых минут пользоваться им самым эффективным способом.*

**Желаем вам успешного пользования современным кухонным аппаратом!**

**Содержание**

**Руководство по пользованию**

*Монтаж 2*

*Пользование 2-5*

*Уход и техобслуживание 6*

*Руководство специалиста по монтажу*

*Монтаж 7*

*Подключение газа 7*

*Подключение к электросети 7*

*Технические данные 10*

АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ. ЗА ВСЕ ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПОЛОМКИ, СТАВШИЕ СЛЕДСТВИЕМ НЕПРАВИЛЬНОГО МОНТАЖА ИЛИ НЕПРАВИЛЬНОГО, НЕЦЕЛЕВОГО ИЛИ НЕРАЗУМНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НЕ НЕСЕТ.

*Шановний покупець!*

*Ми раді, що Ви обрали техніку Gorenje.*

*Цей новий, досконально розроблений прилад, виготовлений з високоякісних матеріалів, було розроблено, щоб задовольнити всі Ваші потреби щодо готування. Ми просимо Вас уважно прочитати та дотримуватись цієї інструкції з експлуатації - Ви досянете чудових результатів з перших кроків використання приладу. Бажаємо Вам отримувати максимум задоволення від використання цього приладу!!*

**ВИРОБНИК**

**Індекс**

**Інструкція з експлуатації**

*Установка 2*

*Використання 2-5*

*Догляд 6*

*Інструкція з установки*

*Установка 7*

*Підключення до газу 7*

*Підключення до електромережі 7*

*Технічні дані 10*

**ЦЕЙ ПРИЛАД СТВОРЕНО ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ. ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКІ ПОРАНЕННЯ АБО ПОШКОДЖЕННЯ, СПРИЧИНЕНІ НЕПРАВИЛЬНОЮ УСТАНОВКОЮ АБО НЕВІДПОВІДНИМ ЗАСТОСУВАННЯМ.**

## Руководство по пользованию

### Монтаж

Все действия по подключению аппарата (подключение к электросети и газу) должен производить квалифицированный специалист в соответствии с действующими стандартами и предписаниями. Более подробную информацию смотрите в разделе, предназначенном специалисту, который будет устанавливать аппарат.

### Пользование

#### ГАЗОВЫЕ ГОРЕЛКИ (Рис. 1-3)

Чтобы включить газовую горелку, поднесите небольшой источник пламени к выходным отверстиям в верхней части горелки, потом притопите ручку конфорки и поверните ее против часовой стрелки в крайнее положение, которое обозначено соответствующим значком. После того как вы зажгли горелку, установите

нужную вам для приготовления мощность. Если ручка повернута против часовой стрелки в крайнее положение, горелка работает с минимальной мощностью.

В моделях, оснащенных двуручным электроподжигом, нужно, нажав на кнопку электроподжига, одновременно произвести действия, описанные выше.

В моделях, оснащенных одноручным электроподжигом, нужно только притопить и повернуть ручку. Электрическая искра, проскакивающая между свечой электроподжига и газовой горелкой, зажигает газ. После розжига сразу отпустите ручку и установите мощность работы конфорки.

В моделях с газ-контролем горелку можно зажечь любым вышеописанным способом, однако следует удерживать ручку в притопленном положении в течение 3-5 секунд, которая должна быть установлена в положение максимальной мощности. После того как вы отпустите ручку, убедитесь, что конфорка действительно зажжена.

Примечание: Используйте посуду, диаметр дна которой соответствует диаметру конфорки: таким образом можно предотвратить энергопотери. Не оставляйте на конфорках пустую посуду. На газовых варочных поверхностях запрещается использовать приборы для приготовления пищи на гриле.

Советуем вам после окончания приготовления пищи перекрыть газ на подводящей трубе.

## Інструкція з експлуатації

### Установка

Всі операції по установці (підключення до електромережі) повинні здійснюватись тільки фахівцем сервісного центру, згідно до діючих стандартів по електромережі. Для специфічних інструкцій уважно прочитайте частину по установці приладу.

### Використання

Газові конфорки (мал. 1-3).

Підпалювання конфорок здійснюється за допомогою піднесення палаючого сірника до верхніх отворів в конфорці, одночасно слід натискати і повертати відповідний перемикач проти годинникової стрілки, доки максимальна позиція співпадає з відповідною позначкою. Коли конфорку підпалено, встановіть полум'я згідно до Ваших потреб. Мінімальна позиція є кінцевою позицією обертання в напрямку проти годинникової стрілки.

У моделях з автоматичним підпалюванням управління перемикачем здійснюється аналогічно описаному вище, одночасним натисканням і повертанням відповідного перемикача.

В моделях з автоматичним/одночасним (однією рукою) підпалюванням підпалювання слід здійснювати описаним вище описаним вище способом.

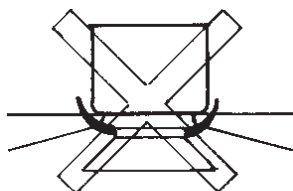
Електрична іскра між свічкою підпалювання та конфоркою спричиняє підпалювання конфорки. Після підпалення відразу відпустіть перемикач та встановіть полум'я відповідно до Ваших потреб.

В моделях з термостатом конфорка підпалюється таким самим чином, як і випадках вище, утримуючи перемикач натиснутим до максимальної позиції протягом приблизно 3/5 секунд. Після вивільнення перемикача впевніться, що конфорку дійсно підпалено.

Примітка: ми рекомендуємо використовувати каструлі такого діаметру, що відповідає конфорці, запобігаючи тим самим огориттю каструлі полум'ям - не залишайте порожні каструлі на вогні - не використовуйте жодного приладдя для грилю на скло-керамічній поверхні.

По закінченні готування рекомендується перекривати вентиль постачання газу.

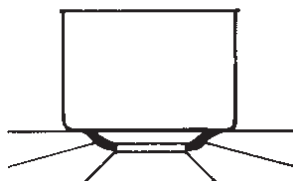
ГАЗ



**ГАЗ**

<i>рыба</i>	20x32
<i>вок-горелка</i>	Ø20-32
<i>экспресс-горелка</i>	Ø20-26
<i>стандартная горелка</i>	Ø14-20
<i>вспомогательная горелка</i>	Ø10-14

*\*с редуционной решеткой*



**ГАЗ**

<i>Риба</i>	20x32
<i>потрійна wok</i>	Ø 20-32
<i>велика</i>	Ø 20-26
<i>стандартна</i>	Ø 14-20
<i>додаткова</i>	Ø 10-14

*\*з редуційною решіткою*

Рис. 1 - мал. 1

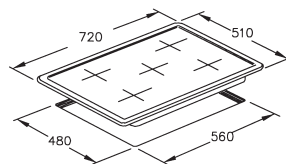
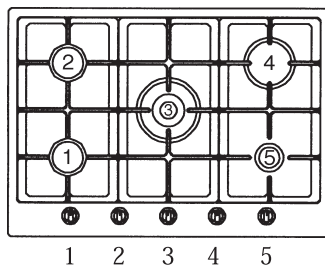


Рис. 3 - мал. 3

**B**

mm

**B**

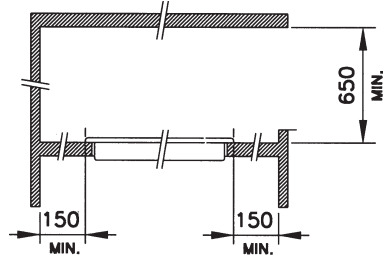
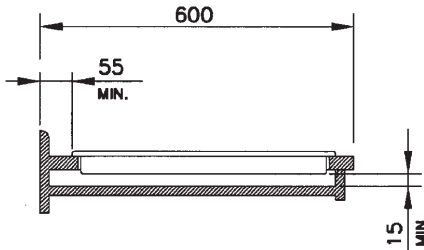
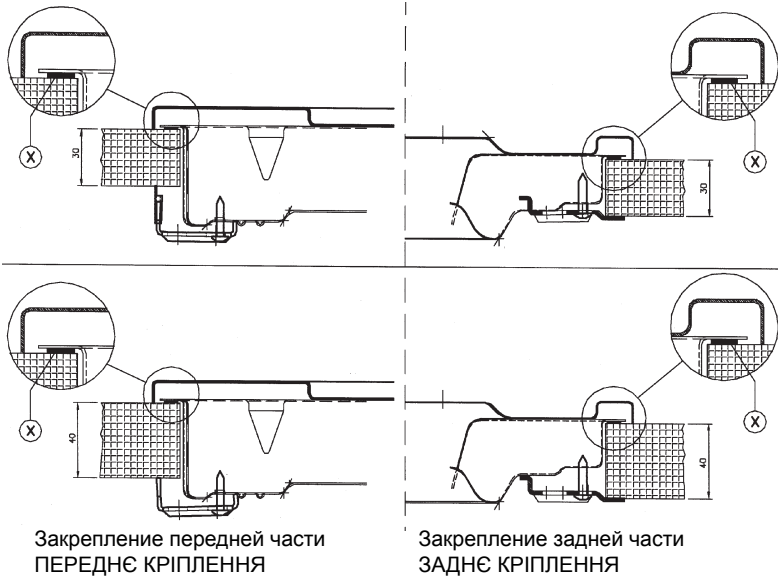


Рис. 3 - мал. 3

mm

## Уход и техобслуживание

### Встраиваемая газовая варочная поверхность

Перед любыми действиями отключите аппарат от электропитания. Чтобы аппарат служил вам долго, необходимо его регулярно чистить. При очистке следуйте следующим указаниям:

- **Стекланные, стальные и эмалированные поверхности** необходимо очищать подходящими неабразивными и некоррозийными чистящими средствами (на рынке имеются в достаточном ассортименте). Запрещается использовать средства на основе хлора (отбеливатели и под.);
- **Не оставляйте на рабочей поверхности кислотных или щелочных веществ** (уксус, соль, лимонный сок и под.);
- **Пространство и детали между варочной поверхностью и стеной, а также крышки горелок** (подвижная часть горелки) необходимо регулярно мыть горячей водой с добавлением моющего средства, при этом следите, чтобы были удалена старая, затвердевшая грязь. Затем тщательно просушите детали и внимательно проверьте, чтобы все выходные отверстия на коронке горелки были хорошо прочищены;
- **Электрические детали** очищайте влажной тряпкой, затем, пока они теплые, намажьте смазочным маслом;
- **При нагреве несущая решетка из чугуна, установленная над рабочей поверхностью, приобретает голубоватый оттенок, что никак не влияет на качество стали. Если хотите вернуть решетке первоначальный цвет, используйте для очистки мягкое абразивное чистящее средство.**

**Примечание:** Очистку вентиля должен производить только специалист соответствующей квалификации, у которого вы также можете проконсультироваться в случае, если вы сомневаетесь, что аппарат работает нормально. Постоянно проверяйте гибкий, подводящий газовый шланг. Если вы обнаружили утечку, немедленно обратитесь в сервисный центр или к квалифицированному специалисту.

## Догляд

### Газ/Електрика

Перед чищенням відключіть прилад від електромережі. Для збільшення строку користування пр иладом слід періодично здійснювати генеральне чищення приладу, пам'ятаючи наступне:

- **скло, сталь та/або емальовані деталі** слід чистити відповідними неабразивними м'якими засобами. Уникайте засобів на основі хлору (напр, підбілювач);
  - **не залишайте на поверхні засоби, що містять кислоту або луг** (оцет, сіль, лимон сік та ін.);
  - **стінні перегородки та невеликі деталі** (мобільні частини конфорки) слід часто чистити за допомогою м'якого розчину детергенту в теплій воді, дбаючи про те, щоб на них не залишилось жодних зайвих частинок.
- Чистіть обережно і слідкуйте, щоб жоден з отворів на конфорці не був частково або повністю заблокований;
- **електричні деталі** слід чистити вологою ганчіркою і злегка змащувати спеціальною олією, коли поверхня ще тепла.
  - **решітка з нержавіючої сталі на робочій поверхні, після нагрівання, набувають легкого блакитного відтінку, що не впливає на якість жодним чином. Щоб повернути конфорці її початковий колір, використовуйте слабкий абразивний засіб.**
- Примітка:** Чищення вентилів повинно здійснюватись тільки фахівцем сервісного центру, з яким слід проконсультуватись випадку функціонального збою. Періодично перевіряйте стан ізоляції шлангу постачання газу. У випадку виток негайно зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру по заміну.

## **Руководство специалиста по монтажу**

### **Монтаж**

Аппарат не оборудован устройством отвода продуктов сгорания. Рекомендуем устанавливать аппарат в хорошо проветриваемом помещении с соблюдением действующих законов и предписаний. Объем воздуха необходимый для сжигания должен быть не меньше 2,0 м<sup>3</sup>/ч на каждый кВт мощности. См. таблицу мощности горелок.

### **Размещение**

Аппарат можно встраивать в столешницу, как это показано на соответствующих рисунках. Прежде чем встраивать варочную поверхность, соответствующим герметиком защитите края вырезанного монтажного проема.

### **Подключение газа**

[Рис. 5]

Аппарат можно подключить к газовому баллону или газовой сети, соблюдая при этом действующие предписания и стандарты. Перед подключением удостоверьтесь, подходит ли аппарат к тому типу газа, к которому вы собираетесь его подключить. Если аппарат не предусматривает тип газа, имеющийся в вашем доме, обратитесь к разделу «Подключение аппарата к другому типу газа». Кроме того, проверьте, соответствует ли давление газа на подводе значениям, приведенным в таблице «Технические характеристики».

### **Жесткое/полужесткое подключение**

Подсоедините аппарат к источнику газа с помощью фитингов/патрубков и металлических труб (при необходимости используйте гибкие шланги) так, чтобы внутренние части аппарата были правильно размещены.

Примечание: После подключения аппарата к источнику газа с помощью мыльного раствора проверьте герметичность всего соединения.

### **Подключение к электросети**

[Рис. 6]

Прежде чем подключить аппарат к электросети, проверьте следующее:

- Соответствует ли напряжение в сети, куда будет подключаться аппарат, напряжению, указанному в табличке данных, прикрепленной в нижней части рабочей поверхности аппарата;
- Заземлена ли электрическая розетка в соответствии с действующими законами и предписаниями. Заземление в соответствии

## **Інструкція з установки**


### **Установка**

Цей прилад не обладнано відводом продуктів згорання.

Його рекомендується встановлювати в приміщеннях із достатньою вентиляцією. Кількість повітря, необхідна для горіння має бути не менше ніж 2.0 м<sup>3</sup>/год. на кожний кВт встановленої потужності. Дивіться таблицю потужності конфорок.

### **Розміщення**

Прилад слід вбудовувати в робочу поверхню, як це показано на відповідній схемі. Перед встановленням варильної поверхні, огорніть

ущільнювач  навколо всього периметру отвору в робочій поверхні.

### **Підключення до газу**

(мал. 5) Підключіть прилад до газового циліндру згідно діючих стандартів по підключенню до газу. Перед підключенням впевніться, що Ваш прилад відповідає типу газу, до якого здійснюється підключення. Інакше, дивіться розділ «Адаптація під різні типи газу». Перевірте також, чи змінюється тиск згідно позначкам, вказаним в таблиці: «Технічні дані».

### **Металева труба для підключення**

Якщо при підключенні використовується металева труба і насадка (або навіть гнучкий шланг), її слід встановити так, щоб всі внутрішні деталі приладу були міцно зафіксовані. Примітка: по закінченні установки перевірте герметичність всієї з'єднувальної системи за допомогою мильного розчину.

### **Підключення до електромережі**

(мал. 6) Перед підключенням до електромережі переконайтесь, що:

- напруга локальної електромережі співпадає з напругою, вказаною в таблиці основних даних, яка знаходиться на дні поверхні;

- прилад обладнаний кабелем заземлення, згідно до діючих стандартів по заземленню. Якщо прилад не оснащений проводом для заземлення, використовуйте додатний абсорбуючий матеріал, який би витримував температуру, зазначену в таблиці основних даних. За жодних умов кабель не повинен нагріватись до температури, вищої за 50 °С.



## RUS

с действующими законами является необходимым условием для подключения. Если аппарат поставляется без сетевого шнура и/или без штепсельной вилки, используйте материал, подходящий рабочей температуре аппарата, указанной в табличке данных. Присоединительный кабель не должен подвергаться температуре выше 50°C. Если необходимо подключить аппарат непосредственно к электросети, установите омниполярный переключатель с минимальным расстоянием между контактами 3 мм. Контакты должны соответствовать действующим предписаниям и должны быть в состоянии выдержать рабочую нагрузку (желто-зеленый провод заземления не должен разъединяться переключателем). Штепсельная вилка или омниполярный переключатель должны располагаться в легко доступном месте. В случае несоблюдения вышеперечисленных рекомендаций и традиционных мер безопасности по предотвращению несчастных случаев производитель ответственности не несет.

## УКР

Якщо необхідно здійснити пряме підключення до мережі, необхідно встановити перемикач із мінімальною відстанню між контактами 3 мм, згідно діючих стандартів по підключенню до електромережі (жовтий/зелений кабель заземлення не повинен перетинатись перемикачем).

Перемикач повинен знаходитись в досяжності. Виробник не несе відповідальності за поранення та пошкодження, отримані у випадку недотримання інструкцій, зазначених вище.

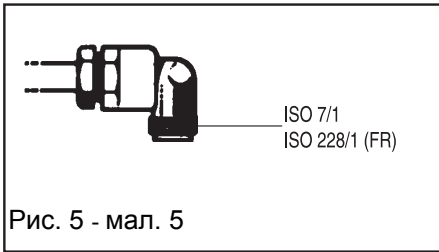


Рис. 5 - мал. 5

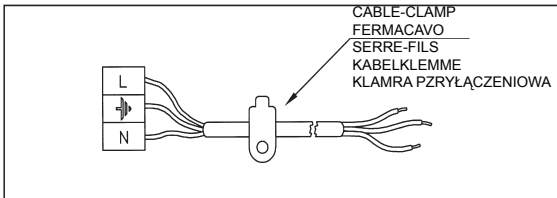


Рис. 6 - мал. 6

RUS

## Подключение аппарата к другому типу газа

[Рис. 7]

Если завод-изготовитель настроил аппарат на тип газа, отличный от подведенного у вас типа газа, выполните следующее:

- Замените имеющиеся форсунки (Рис. 7) на форсунки, соответствующие тому типу газа, к которому вы подключаете аппарат (см. таблицу «Технические характеристики»);
  - Чтобы установить минимальную мощность, установите вентиль в положение «минимум» а дальше отвинчивайте/завинчивайте винт на клапане (Рис. 8), используя отвертку.
- Для сжиженного газа (пропан/бутан) крепко завинтите винт.

УКР

## Адаптація до різних типів газу

(мал. 7)

Якщо Вам необхідно підключити прилад до іншого типу газу, дотримуйтесь наступного:

- замініть форсунки (мал. 7) на такі, що придатні для нового типу газу (див. таблицю «Технічні дані»);
- за допомогою викрутки відрегулюйте форсунку так, щоб було мінімальне теплове навантаження (мал. 8).

Для газу бутан/пропан регулюючий гвинт слід міцно затягнути.

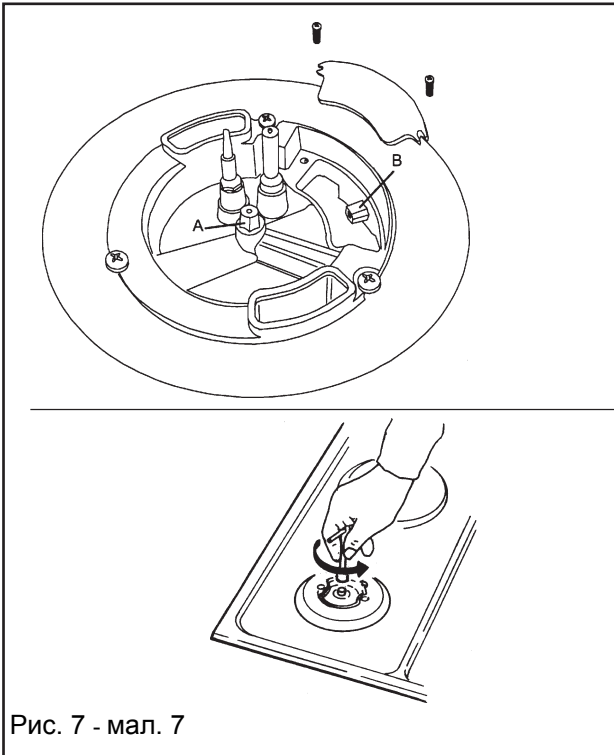


Рис. 7 - мал. 7

Только двойная вок-горелка

тільки подвійна конфорка wok

Технические характеристики, ТЕХНІЧНІ ДАНІ						
Газовые горелки, ГАЗОВІ КОНФОРКИ						
Тип газа ЖИВЛЕННЯ		Горелка КОНФОРКА		теплопроизводительность ТЕПЛОВЕ НАВАНТАЖЕННЯ		
Норматив mBar ТИСК мБар НОРМ.		Ø форсунки Ø ФОРСУНКИ		Номинальная НОМІНАЛЬНЕ		
ТИП		1/ 100 mm		W Вт		
				л/ч л/год.		
природный газ	G20	20	-Экспресс/ велика	129	3000	286
Природний газ			-Стандартная/ стандартна	101	1750	167
			-Вспомогательная/ додаткова	77	1000	95
			-Двойная wok/ wok – подвійна	63A-121B	3500	333
			-Двойная wok/ wok – подвійна	63A-140B	4250	405
			-Вок 4 /Wok4	141	3500	333
			-Рыба/ під рибу	130	3000	286
сжиженный газ			-Экспресс/ велика	87	3000	218
Розріджений газ			-Стандартная/ стандартна	66	1750	127
G30/G31	28-30/37		-Вспомогательная/ додаткова	50	1000	73
			-Двойная wok/ wok – подвійна	37A-90B	3500	254
			-Двойная wok/ wok – подвійна	37A-97B	4250	309
			-Вок 4 /Wok4	96	3500	254
			-Рыба/ під рибу	85	3000	218
природный газ	G20	13	-Экспресс/ велика	150	3000	286
Природний газ			-Стандартная/ стандартна	114	1750	167
			-Вспомогательная/ додаткова	85	1000	95
			-Двойная wok/ wok – подвійна	70A-143B	3500	333
			-Двойная wok/ wok – подвійна		4250	405
			-Вок 4 /Wok4		3500	333
			-Рыба/ під рибу		3000	286

RUS

ФОРСУНКА Тр 4 G20/10 (4"WC)	92	AUX	ФОРСУНКА G20/10 AUX
ФОРСУНКА Тр 4 G20/10 (4"WC)	117	SR	ФОРСУНКА G20/10 SR
ФОРСУНКА Тр 4 G20/10 (4"WC)	155	R	ФОРСУНКА G20/10 R
ФОРСУНКА Тр 4 G20/10 (4"WC)	70	TCD	ФОРСУНКА G20/10 TCDI (3.5/4.25)
ФОРСУНКА Тр 4 G20/10 (4"WC)	150	TCD	ФОРСУНКА G20/10 TCDE (3.5)

RUS

Производитель не несет ответственности за ошибки в данном руководстве, возникшие при печати или копировании брошюры. Оставляем за собой право на внесение изменений в аппарат, которые, с нашей точки зрения, необходимы или полезны и которые не влияют на основные особенности/ характеристики аппарата.

УКР

Виробник не несе відповідальності за неточності в цій інструкції, спричинені внаслідок невідповідного друку. Виробник залишає за собою право вносити зміни, що не впливають на роботу приладу.

COD. 1.002.05.3

